

DOI: 10.12731/2077-1770-2022-14-2-142-154

УДК 811.112,2(436)

## АВСТРИЙСКИЙ ВАРИАНТ СОВРЕМЕННОГО ЛИТЕРАТУРНОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ОТРАЖЕНИЕ ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ СТРАНЫ

*М.А. Радович, Я.В. Лазарева*

**Обоснование.** *Статья посвящена исследованию специфики австрийского варианта современного литературного немецкого языка. Изучаются этапы исторического развития Австрии как основа формирования собственного языкового варианта немецкого языка. Рассматриваются особенности лексико-семантических расхождений между вариантами немецкого языка Австрии и Германии. Указывается факт возможного выделения нескольких групп расхождений лексем с учетом особенностей соотношения их формы и содержания в системах немецкого языка Австрии и Германии. Устанавливается, что весь ход историко-культурного развития Австрии оказывал влияние на появление, адаптацию и закрепление в системе литературного языка, лексем – австрицизмов, не используемых на территории Германии.*

**Цель статьи.** *Рассмотреть наиболее частотные черты австрийского варианта современного литературного немецкого языка в сфере кулинарии.*

**Метод и методология проведения работы.** *Использовался сравнительный метод, метод анализа и синтеза, лингвистический анализ.*

**Результаты.** *Наибольшее число расхождений, которые выявлены в ходе анализа лексем австрийского варианта современного литературного немецкого языка в сфере кулинарии обнаружены на лексическом уровне.*

**Область применения результатов.** *Полученные результаты могут быть использованы для дальнейшего исследования особен-*

*ностей австрийского варианта современного литературного немецкого языка в различных сферах функционирования.*

**Ключевые слова:** варианты немецкого языка Австрии и Германии; лексико-семантические расхождения; социокультурные факторы

## AUSTRIAN GERMAN STANDARD AS A REFLECTION OF THE COUNTRY'S SOCIOCULTURAL MENTALITY

*M.A. Radovich, Y.V. Lazareva*

**Background.** *The article is devoted to the study of Austrian specific features in the standard literary German language. The stages of the historical development of Austria are studied as the basis for proper Austrian German formation. The particularities of lexical-semantic differences in German and in Austrian German are considered. The article deals with differences in lexical units with due consideration of the expression and meaning of the word. It is established that the historical and cultural development of Austria influenced the appearance, adaptation and consolidation in the literary system of Austrian German, and Austriacisms, not used in Germany.*

**Purpose.** *To consider the most frequent features of Austrian German standard in the field of cooking.*

**Materials and methods.** *Comparative method, analytical and synthesis method, linguistic analysis.*

**Results.** *The largest number of differences that were revealed during the analysis of the lexemes of Austrian German standard in the field of cooking were found at the lexical level.*

**Practical implications.** *The results obtained can be used to further study the features of Austrian German standard in various areas of functioning.*

**Keywords:** *German and Austrian German language varieties; lexical-semantic differences; sociocultural factors*

Современный литературный немецкий язык Германии характеризуется наличием национальных вариантов, функционирующих на территории Австрии и определенных регионов Швейцарии. В классических лингвистических работах область распространения немецкого языка соотносится с баварской диалектной областью [1], что подтверждается исследованиями А.И. Домашнева [2].

На становление австрийского варианта современного литературного немецкого языка (далее: АВ) повлиял ряд внешних и внутренних факторов. Все этапы исторического развития страны, взаимодействие с другими государствами и народами, вхождение и выход из состава империй – составляют ряд экстралингвистических факторов. Но следует помнить и о внутренних факторах, вызванных социальной дифференциацией общества [3].

Данные археологии и других наук помогают установить, что в эпоху Каролингов (IX – X вв.) баварцы стали переселяться на территорию, которая позже станет принадлежать Австрии. Этот экстралингвистический фактор объясняет некоторые языковые явления, характерные для австрийских и баварских диалектов. В X в. в письменных памятниках появляется название *Ostarrichi* «Австрия». Далее, отделившись от Баварии, Австрия становится самостоятельным герцогством [4]. Формирование системы АВ проходило в течении нескольких столетий. По материалам письменных памятников становится возможным установить, что уже в XV в. на территории, которая позже будет известна как Австрия, сосуществовали несколько местных форм немецкого языка, каждая из которых функционировала в разных регионах и имела свои собственные специфические черты.

Для нашего исследования наибольший интерес представляет южнонемецкая диалектная зона, т.к. в этом регионе были созданы письменные памятники, которые обнаруживают австрийские языковые формы. Э. Кранцмайер, описывая этапы развития АВ, уточняет, что в XII в. тексты письменных памятников стали усложняться новыми элементами: терминами, которые относились к сфере религии и права. Эта лексика была характерна для речи представителей рыцарского сословия, которые постоянно бывали

при дворе и привозили оттуда в свои регионы не только модные туалеты, но и новые слова и выражения. В связи с этим Э. Кранцмайер считает, что роль рыцарства в процессе распространения специфического языка Вены в регионы является одной из определяющих [5]. Представители рыцарского сословия, распространяя язык столицы, создавали условия для появления особенной формы немецкого языка, не связанной с определенной местностью и поэтому находящейся над системами местных диалектов. Она получила название *überlandschaftliche Hoch- und Herrensprache* [Там же].

Середина XIV в. – судьбоносное время для Австрии, открывающее новый этап в истории страны: с приходом к власти династии Люксембургов двор переезжает в Прагу. Система АВ литературного немецкого языка в период существования Австро-Венгерской империи активно развивается: с одной стороны, она постоянно взаимодействует с системами местных диалектов и находится под их влиянием. С другой стороны, АВ взаимодействует с системами языков стран, которые были включены в состав Австро-Венгерской империи. Анализ письменных памятников этого периода выявляет особенности АВ и многочисленные несоответствия АВ в области фонетики и лексики нормам немецкого языка Германии того периода [6].

Языковая ситуация (далее: ЯС) Австрии сложна и многогранна, так же неоднозначен и сам термин, ее обозначающий. ЯС – термин социолингвистической парадигмы языкознания, но тем не менее он важен для нашего исследования, т.к. необходимо определить иерархию языка и его форм существования, которые были характерны для Австрии XXI в.

В соответствии с классификацией российского лингвиста А.Д. Швейцера ЯС возможно разделить на два основных типа: экзогlossные и эндогlossные [7, с. 133]. К первой группе относятся страны или регионы, на территории которых сосуществуют несколько языков. Вторую группу составляют страны или регионы, для территории которых характерно функционирование подсистем одного языка. Мы считаем, что ЯС Австрии на современном уровне ее развития является эндогlossной, т.к. в стране сосуществуют АВ и его разновидности.

В монографии В.А. Аврорина описаны два типа ЯС: одноязычная и многоязычная. «Одноязычная языковая ситуация представляет собой совокупность функций всех форм существования языка во всех сферах общественной деятельности при определенных социальных установках жизни данного коллектива» [8, с. 120]. При этом, по мнению В.А. Аврорина, многоязычная ЯС определяется «как реальное соотношение ролей различных языков в жизни того или иного народа, его частей или отдельных представителей» (Там же). Основываясь на приведенном определении, можно говорить об одноязычной ЯС Австрии.

Анализ теоретических исследований в области ЯС позволил сформулировать рабочее определение понятия «ЯС» как социально-коммуникативной системы, которая представляет собой единую, организованную иерархию разновидностей существования национального языка, в которую входят литературный язык, обиходно-разговорные разновидности языка и местные диалекты (среднеавстрийский и южноавстрийский ареалы).

Верхушку иерархии языковых форм существования немецкого языка составляет АВ. Он официально принят в стране на законодательном уровне, функционирует во всех официальных сферах жизни общества Австрии и имеет специфические черты на всех уровнях языковой системы. Этот факт доказывается в научных работах И. Хайнриха [9], М. Катербау [10], П. Визингера [11], Р. Седлажек [12] и др. Следует особо отметить, что диалектам Австрии присущи поддиалектные типы, среди которых выделяются поддиалекты Вены, Клагенfurта и Линца. Самым известным является венский поддиалект, он считается престижным, и именно он составляет одну из основ обиходно-разговорной разновидности АВ и используется в ситуациях повседневного общения.

Определенные параметры статьи не позволяют рассмотреть инновации на каждом уровне языковой системы АВ, вследствие этого хотелось бы остановиться на наиболее частотных чертах, представляющих наибольший интерес.

Лексический уровень языковой системы, наряду с фонологическим уровнем, является наиболее открытым уровнем для инноваций. На

этом уровне становится возможным отметить наибольшее число лексико-семантических расхождений, которые выявлены в ходе анализа лексем АВ и вариантов лексем в системе современного литературного немецкого языка Германии (далее: НЯГ – немецкий язык Германии).

Анализ корпуса лексического материала был проведен на основании классификации А.И. Домашнева, предложенной им в монографии «Современный немецкий язык в его национальных вариантах» [2], в которой особое место уделялось лексико-семантическим расхождениям. Изучение корпуса фактического материала исследования позволяет условно сформировать несколько групп лексем, которые обнаруживают лексико-семантические расхождения.

В первую группу вошли лексемы, которые в АВ и в НЯГ имеют одинаковую форму, но при этом дополнительно существует синонимичная лексема. В этой группе выделены две подгруппы.

Подгруппу А составили примеры, когда в АВ обнаруживается одна лексема, семантика которой совпадает с семантикой эквивалентной лексеме НЯГ. При этом в НЯГ одной лексеме АВ соответствуют две лексемы, содержащиеся в лексикографических источниках, например:

Лексема *Dampfnudel, die* «горячие кнедли из дрожжевого теста» является частотной лексемой как для АВ, так и для НЯГ. В системе НЯГ существует еще одна лексема с таким же значением – *Hefeteigkugel, die*.

*Dampfnudel und Germknödel: Mehlspeisen-Rezepte, Hefeteig und Rohrnucln. Rezepte Zum Nachbacken* (Кнедли и клецки из дрожжевого теста: рецепты выпечки, дрожжевое тесто и трубчатая лапша. Рецепты запекания) [13]. Автор книги рецептов М. Хинтермозер родилась и живет в Австрии, поэтому в названии своей книги она использует австрийский вариант названия блюда.

*Er streute Mehl aus, holte einen Bottich mit einer Hefeteigkugel aus dem Kühlschrank und teilte sie in Bällchen auf* (Он рассыпал муку, достал из холодильника дрожжевое тесто и сделал из него кнедли) [14]. Немецкий автор итальянского происхождения Ф. Паретта (F. Paretta) использует характерный для НЯГ синоним названия блюда.

Подгруппа Б образована из лексем, у которых в АВ выявляются две синонимичные лексемы, которым соответствует одна эквивалентная лексема в НЯГ. В АВ существует два варианта для обозначения капусты кольраби: Kohlrabi, der = Kohlrübe, die. При этом в НЯГ обнаруживается одна лексема – Kohlrabi, der.

Eine rote Steckerübe (Kohlrübe) – Bilder kaufen (Красная кольраби – купить изображение) [15]. Stockfood (<https://www.stockfood.at/>) – это австрийский сайт, занимающийся продажей изображений. На принадлежность доменного имени к Австрии как географической зоны указывает расширение сайта – at, что делает оправданным выбор именно австрийского варианта лексемы и употребление его в названии статьи: «Variationen vom Kohlrabi mit gebratenem Saibling. Klein, rund und erfrischend hellgrün – das ist der Kohlrabi. Wie vielfältig er in der Küche daher kommen kann, zeigen wir Ihnen! (Варианты кольраби с жареным гольцом. Маленькие, круглые и освежающие светло-зеленые кусочки – это кольраби. Мы покажем вам, насколько универсальной может быть капуста кольраби на кухне!») [16]. Das Erste (ARD 1) – это один из популярных телевизионных каналов Германии. Одна из страниц сайта – ARD-Buffer (<https://www.swr.de/buffer>) – содержит разнообразные материалы по кулинарии. Автор статьи использует единственно возможное в НЯГ название капусты кольраби.

Характерной чертой второй группы лексем является единство формы лексем в двух вариантах немецкого языка, в семантике которых при совпадающем общем значении наблюдается одна или несколько сем, отсутствующих в другом варианте.

В системе общенемецкой лексики лексема Bäckerei, die имеет значение «пекарня, выпечка хлебобулочных изделий». Но в АВ у лексемы отмечается еще один лексико-семантический вариант «маленькие сладкие булочки» [17].

Ein Erbe, dessen Ursprung in der langjährigen Beziehung ihrer Familie zur Bäckerei Serra zu liegen schien, als hätte sich ein unsichtbares Band aus Zuckerwerk mit ihren Genen vermischt, um in ihr eine Gabe zum Blühen zu bringen... (Наследие, которое, казалось, возникло из давних отношений ее семьи с пекарней Серра, как будто невидимая лен-

та конфет смешалась с ее генами, чтобы дар расцвел в ней...) [18]. Контекст взят из книги К. Эскриба, который пишем на стандартном немецком языке, используя НЯГ для широкой публики немецкоязычных читателей. В связи с этим изучаемое имя существительное использовано с общим для всех вариантов немецкого языка значением.

Die süßen Wiener Bäckereien: Apfelstrudel, Topfenknödel und andere süße Verführungen (Сладкие венские булочки: яблочный штрудель, творожные кнедлики и другие соблазны) [19]. Данный контекст взят со страницы австрийского сайта Stadt Wien Bekannt (<https://lokal Fuehrer.stadtbekannt.at/>), который описывает виды досуга в Вене, знакомит посетителей с наиболее интересными достопримечательностями и приглашает посетить уютные кофейни столицы Австрии, где сладкие венские булочки пекутся по старинным рецептам. Исследование семантики имени существительного Bäckerei, die в данном контексте указывает на значение «маленькие булочки», которое имеется в АВ и отсутствует в НЯГ.

Отдельную группу составляют лексемы, которые в двух вариантах немецкого языка Австрии и Германии имеют единое содержание, но выражают его разными формами. Появление и закрепление в системе АВ таких лексем подтверждает идею австрийцев о самовыражении, которая воплощается в желании вкладывать в лексемы АВ собственные культурные традиции, отличающиеся от традиций Германии.

В сфере кулинарии внутри системы АВ лексема Aranzini, die «цукаты из кожуры цитрусовых фруктов» характеризуется высокой частотностью. Лексикографические источники указывают, что лексема принадлежит АВ [20; 17]. На территории Германии эта лексема функционирования не имеет, т.к. существует ее аналог Orangeat, das, обозначающий то же лакомство.

Популярный австрийский сайт по кулинарии GUSTO (<https://www.gusto.at/>) предлагает своим подписчикам рецепт приготовления кекса, где в пошаговой инструкции используется лексема АВ Aranzini, die: «Weiche Butter mit Staubzucker, Vanillezucker und wenig Salz cremig rühren. Eier nach und nach einrühren, Mehlmischung und die Aranzini unterheben (Смешайте мягкое масло с сахарной пудрой,



ванильным сахаром и небольшим количеством соли до кремообразного состояния. Постепенно вбейте яйца, добавьте мучную смесь и потертую кожуру цитрусовых)» [21].

Лексема представляет собой заимствование из итальянского языка и является отсылкой к обширному культурному фону. Тесные приграничные связи Австрии и Италии привели к тому, что в АВ существует множество заимствований из итальянского языка, которые прошли разные этапы адаптации. Начиная с эпохи Средневековья Австрия оказывала влияния на итальянские государства той эпохи, воюя с ними, устанавливая относительно мирные отношения и параллельно обогащая свой собственный язык и культуру.

Интересно отметить, что на немецком сайте Gesundheit (<https://www.gesundheit.de/>) как в названии статьи *Zitronat und Orangeat* (Молотая цедра лимона и апельсина), так и в самом тексте используется лексема Orangeat, das: «Orangeat stammt aus den Schalen der Bitterorange oder Pomeranze (*Citrus aurantium*). Diese Frucht wächst in fast allen subtropischen Regionen dieser Welt (Тертая апельсиновая цедра делается из кожуры горького апельсина (*Citrus aurantium*)). Этот фрукт растет практически во всех субтропических регионах мира) АВ» [22].

Подводя итоги краткому исследованию лексико-семантических расхождений в системах двух вариантов немецкого языка АВ и НЯГ, следует подчеркнуть, что на современном уровне развития Австрия переживает неоднозначный этап самоопределения и формирования национальной идентичности. Вследствие этого идея «Мы не немцы» воплощается в различных сферах австрийского общества и находит яркое выражение в АВ немецкого языка, в рамках которого отмечается наличие австрицизмов и использование нехарактерных для НЯГ языковых единиц разных уровней системы языка.

### *Список литературы*

1. Жирмунский В.М. Немецкая диалектология. М.; Л.: Академия наук СССР, 1956. 638 с.
2. Домашнев А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. Ленинград: Наука, 1989. 231 с.

3. Десницкая А.В. Как создавалась теория национального языка // Современные проблемы литературоведения и языкознания. К 70-летию академика М.Б. Храпченко. М.: Наука, 1974. С. 398-415.
4. Бабенко Н.С. Особенности взаимодействия устного и письменного языка в Германии XVI века // Устные формы литературного языка. История и современность. М.: Эдиториал УРСС, 1999. С. 87-105.
5. Kranzmayer E. Mundart und Geschichte // Studien zur österreichisch-bairischer Dialektkunde 4. Mundart und Geschichte. Wien, 1967, S. 1-24.
6. Seidler H. Sprachkunst in der Mundart // Studien zur österreichisch-bairischen Dialektkunde 4. Mundart und Geschichte. Wien, 1967, S. 129-180.
7. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика // Теория. Проблемы. Методы. М.: URSS, 2018. С. 133-134.
8. Аврорин В.А. Проблемы изучения функциональной стороны языка. Л.: Наука, 1975. 276 с.
9. Heinrich I. Österreichisches Deutsch in Lehrbüchern der Sekundarstufe I für Deutsch als Muttersprache. Wien, 2010, 217 S. URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/11589262.pdf> (дата обращения: 16.02.2021).
10. Katerbow M. Moderne Regionalsprachen als multidimensionales Forschungsfeld. Hildesheim, Zürich: Georg Olms Publ., 2010, 208 S.
11. Wiesinger P. Das österreichische Deutsch als eine Varietät der deutschen Sprache. Frankfurt am Main, Wien, 2015, 392 S.
12. Sedlaczek R. Das österreichische Deutsch. Wien: Verlag C. Ueberreuter, 2004, 314 S.
13. Hintermoser M. Dampfnudel und Germknödel: Mehlspeisen-Rezepte, Hefeteig und Rohrnudeln. Rezepte Zum Nachbacken. Berlin: Karin Heigl, 2018, 113 S.
14. Paretta F. Trügerisches Neapel: Ein Fall für Commissario De Santis. München: Penguin Random House Verlagsgruppe GmbH, 2018, 384 S.
15. Stockfood.at URL: <https://www.stockfood.at/bilder/00132158-Eine-rote-Steckeruebe-Kohlruebe> (дата обращения: 15.03.2021).
16. ARD-Bufferet. Variationen vom Kohlrabi mit gebratenem Saibling. URL: <https://www.swr.de/buffet/rezepte/variationen-vom-kohlrabi-mit-gebratenem-saibling/-/id=257024/did=.html> (дата обращения: 15.03.2021).
17. Ebner J. Duden, österreichisches Deutsch: Wörterbuch der Gegenwartssprache in Österreich. Berlin: Dudenverlag, 2019, 510 S.

18. Escribà C. Die Bäckerei der Wunder: Roman. Munich: Heyne Verlag, 2020, 288 S. URL: <https://books.google.ru/books?id=JPG6DwAAQBA-J&dq=> (дата обращения: 15.03.2021).
19. Stadt Wien Bekannt. URL: <https://lokalfuehrer.stadtbekannt.at/die-suessen-wiener-baeckereien/> (дата обращения: 15.03.2021).
20. Duden Wörterbuch. Bramburi, die. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Bramburi> (дата обращения: 16.02.2021).
21. GUSTO. Aniskuchen mit Aranzini. URL: <https://www.gusto.at/rezepte/aniskuchen-aranzini-6551641> (дата обращения: 17.03.2021).
22. Gesundheit. Zitronat und Orangeat. URL: <https://www.gesundheit.de/ernaehrung/gesund-durchs-jahr/gesunde-weihnachten/zitronat-und-orangeat-suedliche-fruechte-im-weihnachtsgebaeck> (дата обращения: 17.03.2021).

### References

1. Zhirmunskij V.M. *Nemetskaja dislektologija* [German dialectology]. Moscow; Leningrad: Akademija nauk SSSR, 1956, 638 p.
2. Domashnev A.I. *Sovremennyi nemetskij jasyk v ego natsionalnyh variantah* [Modern German in its national variants]. Leningrad: Nauka Publ., 1989, 231 p.
3. Desnitskaja A.V. Kak sozdavalas teorija natsionalnogo jasyka [How the theory of national language was created]. *Sovremennye problemy literaturovedenija i jasykosnanija* [Modern problems of literary criticism and linguistics]. Moscow: Nauka Publ., 1974, pp. 398-415.
4. Babenko N.S. Osobennosti vsaimodejstvija ustnogo i pismennogo jasyka v Germanii XVI veka [Special aspects of oral and written language in Germany of the XVI century]. *Ustnye formy literaturnogo jasyka. Istorija i sovremennost* [Oral forms of the literary language. History and modernity]. Moscow: Editorial URSS, 1999, pp. 87-105.
5. Kranzmayer E. Mundart und Geschichte. *Studien zur osterreichisch-bairischer Dialektkunde 4. Mundart und Geschichte*. Wien, 1967, S. 1-24.
6. Seidler H. Sprachkunst in der Mundart [Artistry in the dialect]. *Studien zur osterreichisch-bairischen Dialektkunde 4. Mundart und Geschichte*. Wien, 1967, S. 129-180.
7. Shveitser A.D. *Sovremennaja sotsioligvistika* [Modern sociolinguistics]. *Teorija. Problemy. Metody* [Theory. Problems. Methods]. Moscow: URSS, 2018, pp. 133-134.

8. Avrorin V.A. *Problemy izuchenija funkcionalnoi storony jasyka* [Study of language' functionality]. Leningrad: Nauka Publ., 1975, 276 p.
9. Heinrich I. Österreichisches Deutsch in Lehrbüchern der Sekundarstufe I für Deutsch als Muttersprache. Wien, 2010, 217 S. URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/11589262.pdf> (accessed February 16, 2021).
10. Katerbow M. Moderne Regionalsprachen als multidimensionales Forschungsfeld. Hildesheim, Zürich: Georg Olms Publ., 2010, 208 p.
11. Wiesinger P. Das österreichische Deutsch als eine Varietät der deutschen Sprache. Frankfurt am Main, Wien, 2015, 392 S.
12. Sedlaczek R. Das österreichische Deutsch. Wien: Verlag C. Ueberreuter, 2004, 314 S.
13. Hintermoser M. Dampfnudel und Germknödel: Mehlspeisen-Rezepte, Hefeteig und Rohrnudeln. Rezepte Zum Nachbacken. Berlin: Karin Heigl, 2018, 113 S.
14. Paretta F. Trügerisches Neapel: Ein Fall für Commissario De Santis. München: Penguin Random House Verlagsgruppe GmbH, 2018, 384 p.
15. Stockfood.at URL: <https://www.stockfood.at/bilder/00132158-Eine-rote-Steckeruebe-Kohlruebe> (accessed March 15, 2021).
16. ARD-Bufferet. Variationen vom Kohlrabi mit gebratenem Saibling. URL: <https://www.swr.de/buffet/rezepte/variationen-vom-kohlrabi-mit-gebratenem-saibling/-/id=257024/did=.html> (accessed March 15, 2021).
17. Ebner J. Duden, österreichisches Deutsch: Wörterbuch der Gegenwartssprache in Österreich. Berlin: Dudenverlag, 2019, 510 S.
18. Escribà C. Die Bäckerei der Wunder: Roman. Munich: Heyne Verlag, 2020, 288 S. URL: <https://books.google.ru/books?id=JPG6DwAAQBAJ&dq=> (accessed March 15, 2021).
19. Stadt Wien Bekannt. URL: <https://lokalfuehrer.stadtbekannt.at/die-suessen-wiener-baeckereien/> (accessed March 15, 2021).
20. Duden Wörterbuch. Bramburi, die. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Bramburi> (accessed February 16, 2021).
21. GUSTO. Aniskuchen mit Aranzini. URL: <https://www.gusto.at/rezepte/aniskuchen-aranzini-6551641> (accessed March 17, 2021).
22. Gesundheit. Zitronat und Orangeat. URL: <https://www.gesundheit.de/ernaehrung/gesund-durchs-jahr/gesunde-weihnachten/zitronat-und-orangeat-suedliche-fruechte-im-weihnachtsgebaeck> (accessed March 17, 2021).

**ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ**

**Радович Минара Алибеговна**, аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации  
*Белгородский государственный национальный исследовательский университет*  
ул. Победы, 85, г. Белгород, Белгородская область, 308015,  
Российская Федерация  
*Minara.radovic@gmail.com*

**Лазарева Яна Владимировна**, аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации  
*Белгородский государственный национальный исследовательский университет*  
ул. Победы, 85, г. Белгород, Белгородская область, 308015,  
Российская Федерация  
*yana.lazareva.82@inbox.ru*

**DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Minara A. Radovich**, Postgraduate, Department of Romano-Germanic Philology and Cross-Cultural Communication  
*Belgorod State University*  
85, Pobedy Str., Belgorod, Belgorodsky Oblast, 308015, Russian Federation  
*Minara.radovic@gmail.com*

**Yana V. Lazareva**, Postgraduate, Department of Romano-Germanic Philology and Cross-Cultural Communication  
*Belgorod State University*  
85, Pobedy Str., Belgorod, Belgorodsky Oblast, 308015, Russian Federation  
*yana.lazareva.82@inbox.ru*

Поступила 10.03.2022  
После рецензирования 18.03.2022  
Принята 05.04.2022

Received 10.03.2022  
Revised 18.03.2022  
Accepted 05.04.2022